



本通訊已載於運輸署網頁以供瀏覽
This bulletin is available on TD's homepage at

<http://www.td.gov.hk/>

Road
Safety
Bulletin

28

道路安全通訊

過馬路
要小心

Watch Out
Before
You Cross



出版
Published by



道路安全議會
The Road Safety Council

<http://www.roadsafety.gov.hk/>

編輯
Editor



運輸署
Transport Department



行人燈號過路處 Pedestrian Light Crossings

「綠色人像」燈號亮著時，可在安全情況下橫過馬路。

May cross the road when the "Green man" signal is on, provided it is safe to do so.

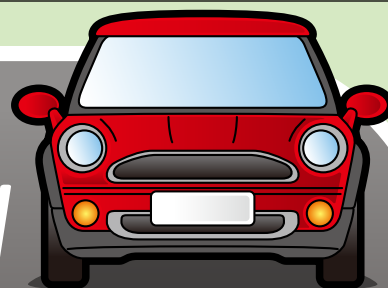
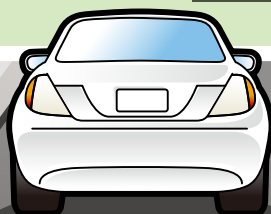
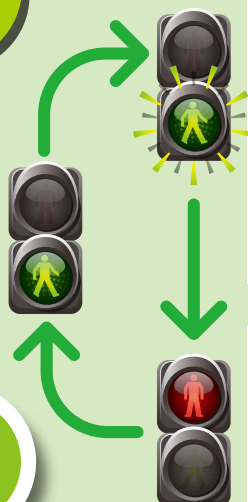
「綠色人像」燈號閃動時，不可開始橫過馬路。如正在橫過馬路，應保持穩步繼續橫過馬路至路中的安全島或對面的行人路。

Must not start to cross the road when the "Green man" light is flashing. If you have already started crossing, continue to cross at a steady pace until you reach the traffic island or footpath at other side of the road.

「紅色人像」燈號亮著時，不可橫過或起步過馬路。

Must not cross or start to cross the road when the "Red man" signal is on.

行人
Pedestrians



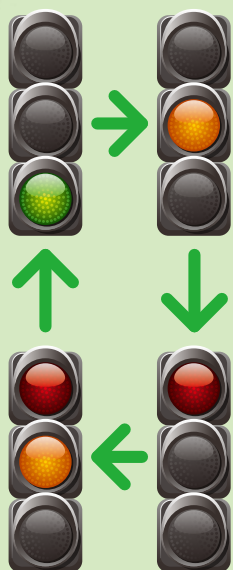
司機
Drivers

綠色燈號亮著時，可在安全情況下駛過行人過路處。

May drive across the pedestrian crossing when the green light is on, provided that it is safe to do so.

紅色燈號及黃色燈號同時亮著時，應繼續停止不動，準備在綠燈亮起及在安全情況下駛過行人過路處。

When both amber light and red light show, remain stationary but get ready to drive across the pedestrian crossing when green light shows, provided it is safe to do so.



黃色燈號亮著時，除非車輛過於接近行人過路處前的停車綫，以致停車可能會引致交通意外，否則便應在停車綫前停車。

Stop before the stop line when amber light is on, unless you are so close to the stop line before the pedestrian crossing that to do so suddenly may cause an accident.

紅色燈號亮著時，必須在停車綫前停車。

Stop behind the stop line when red light is on.



行人交通燈按鍵

Push Button for Pedestrian Traffic Light

如過路處設有行人過路按鍵，請按鍵及耐心等待「綠色人像」燈亮起，看清楚交通情況後才可橫過馬路。按鍵底部亦設有震動組件，供視障人士使用。

Press the push button at crossing and wait till the "Green man" signal shows. Watch the traffic condition before crossing. At the bottom of the push button, there is also a tactile unit for use by visually impaired persons.



視障人士輔助設施

Aids for Visually Impaired Persons



震動組件底部
Bottom of Tactile Unit

安裝在燈柱上的視障人士輔助設施，是一個震動組件用以提示視障人行人燈號的狀態。震動組件底部有一個箭咀指示視障人士過路方向。

Aids for visually impaired persons installed on a signal post is a tactile unit to advise the visual impaired persons on the prevailing pedestrian signal at the crossing. The bottom of tactile unit has a directional arrow to indicate the crossing direction.

斑馬綫

Zebra Crossings

行人 Pedestrians

- 橫過斑馬綫前，要讓司機有充份時間看到你、慢駛和停車。
- 必須等車輛停定後才過馬路，並小心有其它車輛突然越過已停定的車輛。
- Allow drivers sufficient time to see you, slow down and stop before crossing the zebra crossing.
- Cross only after the vehicles have stopped. Beware of other vehicles that may suddenly overtake those that have stopped.

司機 Drivers

- 駛近斑馬綫時，留意是否有等候橫過馬路的行人。
- 如行人已踏足斑馬綫，必須停車及讓行人橫過馬路。
- Watch out for pedestrians waiting to cross when approaching a zebra crossing.
- Must give way to pedestrian who has stepped onto the zebra crossing.

過馬路基本法 Road Crossing Basic



若沒有適當行人過路設施：

1. 首先選擇一處可以安全橫過馬路的地點，然後站定。
2. 環顧四周交通狀況，並留意車輛的去向及聆聽車輛發出的聲響。
3. 如有車輛駛近，先讓它經過，再小心留意附近有沒有其他車輛。
4. 如確定附近沒有車輛駛近，應立即直線橫過馬路。
5. 過馬路途中，仍要小心留意車輛。

If there are no proper crossing facilities:

1. Find a safe place to cross and then stop.
2. Look around for traffic and listen.
3. If vehicle is coming, let it pass. Look around again.
4. When there is no traffic near, walk straight across the road.
5. Keep looking and listening to traffic while you are crossing.

行人 Pedestrians

- 如過路處中間設有安全島，先在島上停步，觀察交通情況後才可繼續過馬路。
- 行人在過路處兩旁15米範圍內必須使用過路處橫過馬路。
- 切勿在斑馬綫的「之」字綫範圍內橫過馬路。
- If there is a traffic island in the middle of the crossing, stay on it and watch the traffic condition before continuing to cross.
- If the pedestrian is within 15 metres on either side of the crossing, he must use the crossing to cross.
- Do not cross within the area of zigzag lines of zebra crossing.

司機 Drivers

- 駛近交通燈或斑馬綫時，應減慢車速及有停車的準備，禮讓行人橫過馬路。
- 提防有行人突然從行人路或在停定的車輛之間突然走出馬路。
- 切勿在斑馬綫上及其「之」字綫範圍泊車或超車。
- Slow down and be prepared to stop when approaching a traffic light crossing or a zebra crossing and let pedestrians cross.
- Watch out for pedestrians running out suddenly from the footpath or stationary vehicles.
- Do not park or overtake at the zebra crossing and the zig-zag lines.

安全錦囊 Safety Tips



聯絡我們 Contact Us

如對本道路安全通訊有任何意見，可電郵 rssd@td.gov.hk 與運輸署聯絡。

If you have any comments on this Road Safety Bulletin, please contact Transport Department (e-mail : rssd@td.gov.hk)